

Španělština po varšavsku

17. května – 24. května 2014

Katedra iberských a iberoamerických studií na Varšavské univerzitě se svojí výzkumnou i pedagogickou činností zaměřuje na lusobrazilská studia, historii, literaturu a kulturu Španělska i Latinské Ameriky, výuku cizích jazyků a na teorii i praxi překladu. Od školního roku 2007/2008 je studium realizováno ve dvou stupních: tříletém bakalářském studiu a dvouletém navazujícím magisterském studiu, studenti si vybírají ze zaměření na španělský nebo portugalský jazyk. Katedra se rovněž podílí na vedení doktorského studia.

Katedra pravidelně publikuje odborný časopis ITINERARIOS zaměřený na teoretické i metodologické stati a recenze z různých odvětví lingvistiky, historie, antropologie, politologie i literárních studií týkajících se převážně Iberského poloostrova a oblasti Jižní Ameriky.

Z pravidelných činností katedry zmiňme alespoň studentskou organizaci Proyecto del Sur, MKAK, která byla založena v roce 2007 a od té doby zrealizovala řadu zajímavých projektů, např. konferenci Fotbal v životě a politice Jižní Ameriky apod. Hosty Proyecto del Sur byli mj. velvyslanec Panamy, první tajemník velvyslanectví v Kolumbii, novinář Tomasz Wolek, či velvyslanec Chile.

Stáž proběhla převážně formou hospitací na hodinách. Celkem jsem navštívila deset vyučovacích bloků. Jednalo se o sedm

bloků Praktických jazykových cvičení určených studentům 1.–3. ročníku bakalářského studia iberských a iberoamerických studií se zaměřením na španělský jazyk a dva bloky didaktiky pro studenty 5. ročníku (resp. 2. ročníku navazujícího magisterského studia), šlo o dva různé předměty: Didaktika španělského jazyka pro 2. stupeň ZŠ, Didaktika

“
Při procvičování minulých časů byla studentům promítnuta ukázka z filmu *Faunův labyrint*. Studenti měli k dispozici text v přítomném čase a jejich úkolem bylo převést jej do minulosti, správnou verzi si pak mohli zkontrolovat právě ve filmu.”

španělského jazyka pro SŠ. V případě jednoho vyučovacího bloku – konkrétně hodiny Didaktika španělského jazyka pro základní školy – jsem se aktivně zapojila do výuky přednáškou „Využití ICT ve výuce španělského jazyka“. V učebně kde probíhala výuka,

„Kromě volně dostupných aplikací (Hot Potatoes, Prezi, Little Bird apod.) mají studenti možnost pracovat také se softwar em SMART Notebook – volně se tak dostanou k softwaru, který využívají polské školy (většina z nich), které mají k dispozici digitální tabuli.“

byl k dispozici pouze jeden počítač a dataprojektor, jednalo se tedy spíše o seznámení studentů s aplikacemi a vzájemnou výměnu zkušeností – přednášek se zúčastnilo i několik středoškolských učitelů španělštiny. Velká pozornost byla věnovaná především využití videa v hodinách španělského jazyka a výhodám a nevýhodám online cvičení doplněných o konkrétní doporučené zdroje. Studentům byl také představen program Hot Potatoes – volně dostupný software, který umožňuje vytvářet interaktivní kvízy, křížovky, doplňovačky a přiřazovací cvičení ve formátu HTML. V rámci domácí přípravy měli studenti za úkol vytvořit dvě cvičení právě v tomto programu. Na tyto hodiny navazovaly ještě bloky zaměřené na využití digitální tabule – konkrétně programu SMART Notebook a prezentace ve výuce španělského jazyka – kromě základních zásad pro tvorbu dobré prezentace byl studentům představen program Prezi, což je on-line aplikace, ve které prezentace nejsou tvořeny lineárně nýbrž prostorově, existuje zde funkce kompletního náhledu.

Varšavské staré město

Po absolvované stáži mohu konstatovat, že volené výukové metody i používaný materiál (učebnice) polských kolegů jsou do velké míry podobné metodám a materiálům, které využíváme pro výuku našich studentů. Nejčastěji využívanou technologií je video a prezentace. Internet slouží jako zdroj autentického materiálu – např. novinových článků, které dále slouží k procvičování slovní zásoby i gramatiky. Pokud jde o učebnice, potýkají se polští kolegové se stejnými problémy jako my, na trhu neexistuje učebnice vhodná pro studenty španělské filologie (a podobných oborů), a tak (stejně jako my) kombinují materiál z vícero z nich.

Co se předmětu Didaktika španělského jazyka týče, vidím rozdíl především ve větším propojení teorie s praxí – většina studentů měla s výukou španělštiny již vlastní zkušenost (převážně z jazykových škol) a výuky se také pravidelně účastnili středoškolští učitelé španělštiny – což je ale do značné míry způsobené tím, že na katedře iberských a iberoamerických studií se tento předmět vyučuje až ve 2. ročníku magisterského studia, zatímco na Katedře románských jazyků TUL se jedná o předmět určený studentům třetího ročníku bakalářského studia.

V předmětech Didaktika španělského jazyka pro 2. stupeň ZŠ a Didaktika španělského jazyka pro SŠ je uplatnění ICT ve výuce španělštiny věnován poměrně velký prostor, přestože vybavení učebny není práci s technologií příliš nakloněno.

Technické vybavení učeben na Katedře iberských a iberoamerických studií je podobné vybavení na Katedře románských jazyků TUL, ne všechny učebny jsou vybaveny počítačem s připojením na internet, dataprojektory si vyučující často musí do učeben nosit, k dispozici je jedna interaktivní tabule.

Mimo výuku proběhlo také několik konzultací s polskými kolegy k upřesnění struktury studia a způsobu vedení výuky jejich předmětů. Hlavním přínosem stáže byla možnost poznat a porovnat výuku budoucích učitelů španělského jazyka v polské Varšavě a u nás a navázání kontaktu s katedrou iberských a iberoamerických studií.

Absolvované aktivity

Z navštívených předmětů a aktivit bych ráda zmínila předmět Praktická jazyková cvičení pro 2. ročník bakalářského studia (4. semestr), kde na úvod každé hodiny jeden student prezentuje jednu aktuální zprávu. Pro svoji prezentaci musí využít více zdrojů, které taktéž musí ve své prezentaci zmínit. Studenti se tak učí sumarizovat informace, pracovat s více zdroji i správnému projevu. Dále mě zaujala spolupráce se středoškolskými učiteli v rámci předmětu Didaktika španělského jazyka pro SŠ, nutno dodat, že učitelé navštěvují hodiny z vlastního zájmu. V neposlední řadě mě zaujal také důraz na domácí přípravu na didaktické předměty.

*Mgr. Iva NOVOTNÁ
Katedra románských jazyků*

host

**Mgr. Iva NOVOTNÁ**

Pracuji jako odborná asistentka na Katedře románských jazyků Fakulty přírodovědně-humanitní a pedagogické Technické univerzity v Liberci. Z odborného hlediska se zabývám didaktikou, překlady, tlumočením a sociolingvistikou. V rámci doktorského studia se zabývám distribucí budoucích časů ve španělském jazyce.

hostitel

**Mgr. Magdalena ADAMCZYK**

Pracuje jako odborná asistentka na Katedře iberských a iberoamerických studií Varšavské univerzity. Zabývá se didaktikou, překlady a tlumočením. V rámci doktorského studia vedeného na Universidad de Granada se zabývá komparací minulých časů v polském a španělském jazyce a možné aplikace získaných poznatků ve výuce španělského jazyka v Polsku.